



# Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

Distr.: General  
27 May 2009

Russian  
Original: English

## Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин Сорок третья сессия

**Краткий отчет о 883-м заседании,**  
состоявшемся во Дворце Наций, Женева, во вторник, 3 февраля 2009 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель: г-жа Габр*

### Содержание

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками  
в соответствии со статьей 18 Конвенции (*продолжение*)

*Седьмой периодический доклад Гватемалы (продолжение)*

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены  
в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны  
направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника  
Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing  
Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчету о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий  
только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

09-31334 (R)



Просьба отправить на вторичную переработку

*Заседание открывается в 15 ч. 00 м.*

**Рассмотрение докладов государств-участников, представленных в соответствии со статьей 18 Конвенции (продолжение)**

*Седьмой периодический доклад Гватемалы (продолжение) (CEDAW/C/GUA/7, CEDAW/C/GUA/Q/7 и Add.1)*

1. *По приглашению Председателя члены делегации Гватемалы занимают места за столом Комитета.*

**Статьи 10-14**

2. **Г-жа Бейли**, ссылаясь на пункт 341 доклада Гватемалы (CEDAW/C/GUA/7), говорит, что было бы полезно получить самые последние дезагрегированные по признаку пола данные об охвате школой на начальном и среднем уровнях, общих показателях охвата обучением девочек и количестве мест в городских школах в сравнении с сельскими. Необходимы более подробные данные о том эффекте, который имели инициативы отдела проектов по охвату образованием в министерстве просвещения по решению проблемы низкой посещаемости школ в сельской местности в целом и высокого уровня неграмотности среди сельских женщин из числа коренного населения посредством выплаты стипендий девочкам и организации двуязычных программ ликвидации неграмотности. Она спрашивает, имеются ли какие-либо сведения об увеличении числа двуязычных школ и программ подготовки преподавателей в сельских районах. Подкомитет по гендерным вопросам Консультативной комиссии по реформе системы образования занимается гендерными аспектами пересмотренного учебного плана, и она интересуется, планируется ли расширить этот мандат. Наконец, если говорить о представленности женщин в сфере высшего образования, то, хотя учащиеся женского пола и достигли равенства с мужчинами в национальном университете, в профессорско-преподавательском составе сохраняется гендерное неравенство, и она интересуется, планируется ли принять какие-либо меры для его ликвидации.

3. **Г-жа Мурильо де ла Вега**, обращаясь к статье 11 о занятости, говорит, что 74 процента занятых женщин работают в неформальном секторе, где они рискуют подвергнуться насилию и не имеют социального обеспечения. Условия труда на сборочных предприятиях или в швейной промышленности тяжелы,

у работников отсутствует социальная защита и страховка на случай безработицы. Она интересуется, существуют ли какие-либо планы по улучшению защиты трудящихся-женщин как в неформальном секторе, так и в швейной промышленности при помощи более строгой системы трудовых инспекций. Судя по всему, многие в Гватемале считают, что вырваться из нищеты можно посредством эмиграции или при помощи детского труда. Многие 5-9-летние девочки из числа коренного населения нанимаются в качестве домашней прислуги, хотя по закону минимальный возраст для устройства на работу составляет 14 лет, и она спрашивает, принимаются ли какие-либо меры для искоренения детского труда. Она также хотела бы знать, планируется ли внести поправки в положения Гражданского кодекса, согласно которым замужняя женщина, устроившаяся на работу, имеет те же права, что и работающий несовершеннолетний. Наконец, она хотела бы знать, допускается ли совместное владение землей в сельских районах.

4. **Г-жа Пиментел** спрашивает, была ли признана значимость для национального бюджета тех денежных переводов, которые присылают женщины из числа трудящихся-мигрантов. Она хотела бы больше узнать о политике в отношении женщин-мигрантов, возвращающихся в страну, и о том, получают ли они какую-либо специальную помощь в процессе реинтеграции. В этой связи может оказаться полезной последняя общая рекомендация Комитета в отношении женщин-мигрантов.

5. **Г-жа Расех**, отмечая прозрачность предоставленной информации по охране репродуктивного здоровья, указывает, что, несмотря на ряд стратегий, программ и мер по снижению материнской смертности, ее уровень остается высоким даже для женщин, которые рожают в присутствии акушерок или в больничных условиях. Это ставит на повестку дня вопрос о качестве предоставляемой помощи и подготовки, которую получают акушерки, и она просит объяснить, почему уровень смертности остается столь высоким. Она также хотела бы знать, какой процент женщин из числа коренного населения имеет доступ к услугам по охране репродуктивного здоровья. Стратегии охраны психического здоровья и ассортимент предоставляемых услуг, о которых говорится в докладе, весьма впечатляющи, но необходимы данные о картине заболеваемости. Она также хотела бы больше узнать о психоневрологических услугах для женщин,

страдающих депрессией и психическими травмами, и для женщин из числа коренного населения.

6. Г-жа Кокер-Аппиа говорит, что в пункте 477 доклада назван ряд групп риска с точки зрения заболеваемости ВИЧ/СПИДом и что в нем указывается также на растущую феминизацию этого заболевания вследствие того, что все больше замужних женщин заражаются им от своих партнеров. Упомянув о риске передачи заболевания при гетеросексуальных контактах, она интересуется, какие меры и стратегии применяются правительством для повышения сопротивляемости ВИЧ-инфекции у женщин. Стратегия «ABC» (воздержание, верность и использование презервативов) доказала свою неэффективность в других странах по той причине, что женщины не в состоянии уговорить партнера использовать презерватив. Она также интересуется, доступны ли антиретровирусные препараты, необходимые для выживания, только беременным женщинам или же такое лечение могут проходить и другие женщины. Дискrimинация и изоляция, которой подвергаются женщины в своих общинах в результате ВИЧ-инфицирования, объясняют их нежелание рассказывать о своей болезни, и она интересуется, практикуется ли в стране добровольное и конфиденциальное тестирование и консультирование.

7. Г-жа Ароча Домингес говорит, что в докладе много говорится о равном доступе к кредитам, который имеется у женщин в сельской местности, но ей было бы также интересно узнать о положении женщин-владельцев мелких предприятий в городах. Представлено также большое количество информации об общих программах экономического развития сельских районов, и важно знать, обеспечены ли такие программы достаточными финансовыми и людскими ресурсами, гарантирующими их жизнеспособность.

8. Выводы, сделанные по итогам проведенного в мае 2008 года универсального периодического обзора, дают некоторый повод для обеспокоенности, особенно в том, что касается признания коллективной собственности на землю коренных народов и принудительного перемещения групп коренного населения в связи с проектами освоения территорий, а также положения более мелких групп коренного населения, таких как и шинка и гарифуна. Ей было бы интересно услышать официальную точку зрения на эти проблемы.

9. Г-жа Бейли спрашивает, существуют ли планы охвата системой социальной защиты работников в сельской местности, 85 процентов которых не имеют никакого социального обеспечения, и охвата услугами по планированию семьи сельских женщин из числа коренного населения.

10. Г-жа Эскобедо (Гватемала) говорит, что проблемы охвата населения образованием и здравоохранением имеют структурный и исторический характер. Тем не менее в стране впервые предоставляется бесплатное начальное образование всем детям в школьном году, начинающемся в январе 2009 года, а также бесплатный набор основных медико-санитарных услуг. Поскольку спрос на места в школах столь высок, это негативно отразится на качестве образования, но в стране введена система одногодичных учительских контрактов и сегодня имеющегося количества учителей достаточно для удовлетворения возросших потребностей. Что касается двуязычного обучения, то в стране действуют пять двуязычных школ и учителей по-прежнему не хватает, но новые учителя уже проходят подготовку. Показатели охвата образованием в 2008 году были следующими: на дошкольном уровне – примерно 3,9 млн. учащихся, 49 процентов девочек; на уровне базового образования – около 600 000 учащихся, 47,1 процента девочек; и на уровне специализированного обучения – 304 000 учащихся, 50,4 процента девочек. Данных по учащимся в частных университетах, которые являются независимыми учреждениями, на сегодняшний день не имеется.

11. Обращаясь к занятости, она говорит, что доля женщин в неформальном секторе выросла благодаря ее сокращению в государственном секторе в результате структурной перестройки. Проводится исследование, посвященное оплачиваемому труду женщин, которое должно быть завершено в течение этого года. Закон о социальной защите лиц, работающих домашней прислугой, и меры по признанию ценности труда женщин, занятых в сельском хозяйстве, являются частью пакета реформ Гражданского кодекса, который был представлен в конгресс, но рассмотрение которого было отложено; вскоре будет предпринята новая попытка внести эти законопроекты на одобрение в конгресс.

12. Что касается совместного владения землей, то в Мирном соглашении вопросы землевладения проработаны не были, и конфликты вокруг земли и выселения с нее по-прежнему имеют место. До сих пор

не достигнуто консенсуса по толкованию статей 39 и 40 Конституции, в которых говорится о правах собственности на землю и традиционных обычаях коренных народов; эта тема остается сложной и вызывает острые разногласия даже сегодня, спустя десять лет после начала работы над ней. Оценкой ситуации занимается координационный совет под названием Земельный фонд, в работе которого участвуют и фермеры. Совместное владение землей возможно через посредство кооперативов, и в большинстве случаев собственником является глава домохозяйства.

13. Что касается программ кредитования и микрокредитования, то она обращается к системе Организации Объединенных Наций и другим донорам с призывом начать деятельность в этой области, поскольку внутренний рынок кредитов в стране крайне мал. Необходимо внимательно изучать проекты микрокредитования, с тем чтобы женщины не потеряли тех небольших средств и сбережений, которые у них имеются, из-за неправильно структурированных кредитов. В рамках усилий по укреплению социальной сплоченности планируется провести анализ всех программ микрокредитования.

14. Г-жа де Леон (Гватемала) говорит, что новый министр труда уделяет первоочередное внимание укреплению института трудовых инспекций с использованием технической помощи Международной организации труда (МОТ). Судебные органы осведомлены о проблемах, существующих в секторе сборочных предприятий, и компании штрафуются за нарушения трудового законодательства, например за непредоставление работницам отпуска по беременности и родам. К 2010 году заработают восемь новых судов по трудовым спорам, что позволит судебной системе разбирать трудовые дела более оперативно.

15. Г-жа Брис (Гватемала), обращаясь к рекомендациям, вынесенным по итогам универсального периодического обзора, говорит, что в стране создан комитет по вопросам их выполнения, который собирается три раза в год. Из 46 принятых рекомендаций на сегодняшний день выполнено две – относительно ратификации международных документов по правам человека.

16. Г-жа Столлинг (Гватемала) говорит, что в 2009 году по сравнению с предыдущим годом в начальные школы было принято почти на один миллион больше

детей и цель обеспечения всеобщего начального образования уже близка к достижению. Что касается программ ликвидации неграмотности, то по ним обучается 19,6 процента граждан из сельской местности и 7,6 процента граждан, живущих в городах. За период с 2000 по 2006 год уровень неграмотности среди лиц в возрасте 15-24 лет сократился с 18 до 12 процентов. Неграмотность среди сельского коренного населения сельских районов снизилась на 8,5 процента в целом и на 15,6 процента для женщин. Одна из причин низкого охвата школой в сельской местности – это необходимость участия детей в полевых работах, и благодаря выплате субсидий семьям дети получили возможность посещать школы. Как только государственное образование стало бесплатным, родителям стали выплачиваться субсидии на приобретение школьных принадлежностей.

17. Г-жа Эскобедо (Гватемала) говорит, что, как показывают последние данные министерства здравоохранения, уровень материнской смертности сократился со 153 до 112 случаев на 100 000 живорождений. Этому способствовали адресные меры по организации служб охраны материнства в приоритетных муниципалитетах, а модернизация налогового кодекса в целях создания надлежащей налоговой базы позволит увеличить объем финансовых средств для дальнейшего расширения этой системы услуг. В 184 городах, где население живет в крайней нищете, открыты круглосуточные центры охраны репродуктивного здоровья, которые своей работой помогли снизить уровень материнской смертности.

18. В 2008 году возобновил свою деятельность Национальный совет по профилактике и лечению СПИДа (КОНАСИДА). Он разрабатывает протоколы для тестирования на СПИД и делает акцент на взаимосвязи между бытовым насилием и насилием в отношении женщин и ростом заболеваемости среди женщин. В последнее время широко обсуждались пути повышения осведомленности о нуждах таких малых коренных народов Северо-Атлантического региона, как шинка и гарифуна, и разработки стратегий для их удовлетворения. В декабре 2008 года был установлен минимальный размер оплаты труда в сельском хозяйстве, что должно способствовать улучшению положения сельских женщин. Сборочные предприятия, к сожалению, отказались поднять минимальную заработную плату, и они нередко угрожают покинуть страну, если будут введены такие требования. Создана комиссия для разработки национальной политики в

отношении оплаты труда, которая затронет и сектор сборочных предприятий. Изучается вопрос о предоставлении пособий по социальному обеспечению работникам неформального сектора, не охваченных специальной программой льгот для престарелых.

19. Г-жа Бейли спрашивает, существуют ли, ввиду остроты проблемы распространения ВИЧ/СПИДа, какие-либо планы включения вопросов СПИДа в школьную программу, особенно для подростков.

20. Ms. Arocha Dominguez pointed out that mining had implications for use and ownership of indigenous lands and its environmental degradation, and she asked whether efforts were being made to mitigate that impact on indigenous women.

21. The law governing sex education had been ruled unconstitutional. Abortion remained illegal in Guatemala, yet it still took place, often under unsafe conditions. Studies showed that up to 25 per cent of the maternal mortality rate could be linked to unsafe abortion. She wondered if the State was addressing that situation in its efforts to lower that rate and if a woman could receive health services for complications from an illegal abortion.

22. Ms. Pimentel asked if emergency contraception was available, despite the pressure exerted by conservative religious groups in the country, and how obstacles to the exercise of sexual and reproductive rights in line with the international instruments to which Guatemala was party could be overcome. She wondered if medical personnel received training on women's human rights and how to respect them.

23. Ms. Murillo de la Vega, referring to reports of eight Maya women who had been removed from their land by force because they had refused to leave, asked if the warrant for their arrest had been withdrawn.

24. Ms. Stalling (Guatemala) said that the Secretariat of Agrarian Affairs was the Government body responsible for settling land conflicts between mining companies and industry and indigenous and community groups. Under the Land Registry Act, indigenous groups were encouraged to register their land to prevent conflicts with mining companies. The Maya women who had refused to leave their land had been provided with free legal assistance, and SEPREM was also offering them support. There were gaps in domestic legislation in the area of land ownership.

25. Regarding abortion, the Government was aware that it happened, and fortunately, illegal abortionists were not prosecuted. A few cases had indeed been recorded of

women seeking treatment in health centres for complications from illegal procedures. The culture of the country still did not accept the practice openly, although women with the financial means could seek abortion from some doctors and many indigenous women used traditional methods.

26. Ms. Escobedo (Guatemala) said that although concerns had been raised, an emergency contraception kit had been put into use in some, but not all, health centres. It could not be used without training and protocols for treatment of rape victims must be followed. Sex education and abortion were very difficult subjects in Guatemalan society and there was little flexibility in the positions taken on both sides of those issues. Once the ruling on the constitutionality of the law on sex education had been given, it would be possible to move forward with an education and prevention programme for sexually-transmitted diseases, including HIV/AIDS. SEPREM, with the involvement of the First Lady, was coordinating with CONASIDA on awareness-raising programmes for women living with AIDS. Human rights were addressed in the medical school curriculum and in training for health centre staff.

#### *Articles 15 and 16*

27. Ms. Murillo de la Vega said that, within a framework intended to guarantee justice and trust in the justice system, the new Government should look at the gender impact of current and future laws. It was also important to provide training to the judiciary in accepting changes to the law. Transparency and monitoring were required to ensure that judges were applying new legislation: human rights were a matter of law, not awareness. The Civil Code still contained discriminatory provisions, particularly in the area of marriage and divorce, child custody and labour rights, but those provisions were still accepted by the courts and men still retained privilege over women in the justice system.

28. Ms. Escobedo (Guatemala) said that a guide to the Convention had been issued for the use of members of Congress.

29. Ms. Stalling (Guatemala) said that the adoption of the Act on Responsible Paternity would overcome many of the inequalities noted. Further, marital infidelity had become a grounds for separation for both men and women, where previously it had been criminalized for women but not for men. She acknowledged, however, that much

remained to be done in the area of women's enjoyment of their reproductive rights.

30. **Ms. Cú** (Guatemala) said that the Government had signed a cooperation agreement with Germany for a project to eradicate discrimination against indigenous women. The project objectives were to raise awareness and change attitudes towards ethnic diversity and to promote cultural cooperation.

31. **Ms. Escobedo** (Guatemala) said that her delegation looked forward to receiving the Committee's recommendations resulting from the presentation of the report, as they provided helpful guidance in the implementation of the Convention.

32. **Ms. Stalling** (Guatemala) said that experiences such as the presentation of the report helped Guatemalan society to internalize international human rights norms, which were being respected in the country more each day.

33. **The Chairperson** welcomed the frank and effective dialogue which had taken place. She commended the progress made and expressed the hope that more would be done to support women despite the economic problems Guatemala faced. She looked forward to the adoption of the new laws being considered that would help to eliminate all types of discrimination against women. Greater effort was needed to improve the status of indigenous and rural women. The media had an important role to play in raising awareness of women's health concerns and in combating illiteracy. Finally, she noted that violence against women required the full attention of the Government and civil society.

*The meeting rose at 4.50 p.m.*